Germanic Heritage Languages in North America
Acquisition, attrition and change

Edited by
Janne Bondi Johannessen
University of Oslo

Joseph C. Salmons
University of Wisconsin

John Benjamins Publishing Company
Amsterdam/Philadelphia
Table of contents

The study of Germanic heritage languages in the Americas

*Janne Bondi Johannessen and Joseph Salmons*

1

**Part I. Acquisition and attrition**

Word order variation in Norwegian possessive constructions:

Bilingual acquisition and attrition

*Marit Westergaard and Merete Anderssen*

21

Attrition in an American Norwegian heritage language speaker

*Janne Bondi Johannessen*

46

Reexamining Icelandic as a heritage language in North America

*Birna Arnbjörnsdóttir*

72

**Part II. Phonetic and phonological change**

Heritage language obstruent phonetics and phonology:

American Norwegian and Norwegian-American English

*Brent Allen and Joseph Salmons*

97

The history of front rounded vowels in New Braunfels German

*Marc Pierce, Hans C. Boas and Karen Roesch*

117

**Part III. (Morpho-)syntactic and pragmatic change**

Functional convergence and extension in contact: Syntactic and semantic attributes of the progressive aspect in Pennsylvania Dutch

*Joshua R. Brown and Michael Putnam*

135

Hybrid verb forms in American Norwegian and the analysis of the syntactic relation between the verb and its tense

*Tor A. Åfarli*

161

Discourse markers in the narratives of New York Hasidim:

More V2 attrition

*Zelda Kahan Newman*

178
Part IV. Lexical change

Maintaining a multilingual repertoire: Lexical change in American Norwegian

Lucas Annear and Kristin Speth

How synagogues became shuls: The boomerang effect in Yiddish-influenced English, 1895–2010

Sarah Bunin Benor

Phonological non-integration of lexical borrowings in Wisconsin West Frisian

Todd Ehresmann and Joshua Bousquette

Borrowing modal elements into American Norwegian: The case of suppose(d)

Kristin Melum Eide and Arnstein Hjelde

Part V. Variation and real-time change

Changes in a Norwegian dialect in America

Arnstein Hjelde

On two myths of the Norwegian language in America: Is it old-fashioned? Is it approaching the written Bokmål standard?

Janne Bondi Johannessen and Signe Laake

Coon Valley Norwegians meet Norwegians from Norway: Language, culture and identity among heritage language speakers in the U.S.

Anne Golden and Elizabeth Lanza

Variation and change in American Swedish

Ida Larsson, Sofia Tingsell and Maia Andréasson

On the decrease of language norms in a disintegrating language

Caroline Smits and Jaap van Marle

Index of languages and dialects

Index of names

Index of subjects